



PORMA PARA SA REKLAMO SA PAG AKSES SA WIKA

SEKSYON 1- PROSESO SA REKLAMO

Kung sa tingin mo ang Department of Motor Vehicles (DMV) ay hindi nagawang maghatid sa iyo ng serbisyo dahil sa wika o iba pang mga hadlang komunikasyon sa wika, kumpletuhin ang pormang ito at ipadala ito sa: **Department of Motor Vehicles, Attn: Bilingual Coordinator, Language Access Complaint Form, 2415 1st Avenue, MS F115, Sacramento, CA 95818.**

SEKSYON 2 – IMPORMASYON NG PAKIKIPAG-UGNAY

PANGALAN _____ APELYIDO _____

TIRAHAN _____

LUNGSOD _____ ESTADO _____ ZIP-KOWD _____

NUMERO NG TELEPONO _____ EMAIL ADDRESS _____
()

MAS GUSTONG PAMAMARAAN SA PAKIKIPAG-UGNAY

Telepono Koreo Email

SEKSYON 3 – MGA DETALYE NG REKLAMO

PETSA NG PANGYAYARI _____

Paraan ng Pakikipag-ugnay

Sa Personal Telepono Email Pagsusulatan Iba pa _____

Anong wika ang kinakailangan mo ng tulong?

Armenyano Cantonese Hindi Koreyano Mandarin
 Punjabi Espanyol Tagalog Vietnamese American Sign Language
 Iba pa _____

(Mga) problema sa hadlang sa komunikasyon o daan sa wika (lagyan ng tsek ang mga naaangkop):

Kakulangan ng bilingguwal na tauhan
 Kakulangan ng mga serbisyo ng tagapagsalin
 Kakulangan ng naisalin na mga materyal o mga porma
 Kakulangan ng mga palatandaan sa pagpapabatid sa publiko sa mga serbisyo sa tagapagsalin o pagsasalin
 Iba pa: _____

Lugar ng Pangyayari (kung ang pangyayari ay naganap sa isang opisina ng DMV)

TIRAHAN _____

LUNGSOD _____ ESTADO _____ ZIP-KOWD _____

PAGLALARAWAN NG PANGYAYARI

ANG MGA PATAKARAN NG DMV SA MGA SERBISYO NG WIKA

Alinsunod sa mga inaatas ng Batas ng mga Serbisyong Bilingwal ng Dymally-Alatorre (*Dymally-Alatorre Bilingual Services Act*), ang DMV ay ganap na nakatuon sa pagbibigay ng pantay na pagbibigay akses sa mga departamental na programa ng kagawaran at mga serbisyo sa lahat ng mga tao, kabilang na ang mga yaong limitado sa kakayahan sa Ingles (*limited English proficient*, LEP) o hindi nagsasalita ng Ingles. Lahat ng mga programa na pang departamento ay magbibigay ng serbisyo sa mga paraan na makilala ang indibidwal na mga pagkakaiba at sensitibo sa mga pagkakaiba ng kultura. Nakasalalay sa mga indibidwal na mga pangangailangan, ang epektibong komunikasyon sa mga parokyanong may LEP o hindi nagsasalita ng Ingles dapat na makamit sa pamamagitan ng paggamit ng bilingguwal na mga tauhan, mga nakasalin na mga nakasulat na dokumento, at/ o mga naka-kontratang serbisyo ng mga tagapagsalin.

PAUNAWA SA PRIVACY SA KOLEKSYON

- Ang pagkolekta ng DMV ng personal na impormasyon ay pinamamahalaan ng: Batas sa mga Kasanayan sa Impormasyon ng CA (*California Information Practices Act*), Kodigo Sibil (*Civil Code*) §1798 at ang mga sumusunod; Kodigo ng Pamahalaan (*Government Code*, GC) §11015.5; Batas sa mga Pampublikong Rekord ng CA (*California Public Records Act*) GC §6250 at ang mga sumusunod; Kodigo para sa Sasakyan ng CA (*California Vehicle Code*) §1808; Batas sa Proteksyon sa Privacy ng Driver (*Driver's Privacy Protection Act*) (18 Kodigo ng Estados Unidos §§2721-2725 o 18 *United States Code* §§2721-2725).
- Maaaring ibahagi ang impormasyong nakolekta sa mga awtorisadong tagapagbigay ng serbisyo at estado at/o lokal na ahensya na sumusuporta sa programa.
- Lahat ng impormasyon sa form na ito ay opsyonal.
- Ginagamit ng DMV ang impormasyong ito upang mapabuti ang komunikasyon para sa limitadong Ingles o hindi nagsasalita ng Ingles na mga kustomer, alinsunod sa Dymally-Alatorre Bilingual Services Act.
- Maaaring magresulta ang pagkabisigong magbigay ng opsyonal na impormasyon sa kawalan ng kakayahan na tugunan ang mga alalahanin sa wika at magbigay ng mga serbisyo.
- May karapatan kang repasuhin at humiling ng mga pagwawasto/pagtanggal ng mga rekord na pinananatili ng DMV na naglalaman ng iyong personal na impormasyon. Mangyaring bisitahin ang **dmv.ca.gov** para sa karagdagang impormasyon sa Batas sa mga Kasanayan sa Impormasyon (*California Information Practices Act*).
- Dapat idirekta ang mga tanong tungkol sa form na ito sa Office of Civil Rights and Resolution, 2415 1st Avenue, MS F115, Sacramento, CA 95818 o **dmvlanguageservices@dmv.ca.gov**.
- Para sa mga tanong o kahilingan sa patakaran sa privacy, makipag-ugnayan sa amin sa: DMV Chief Privacy Officer, 2415 1st Avenue, MS F127, Sacramento, CA 95818 o (916) 657-6340.

CALIFORNIA DEPARTMENT OF HUMAN RESOURCES LANGUAGE ACCESS COMPLAINT PROCESS

Kung sa tingin mo ay hindi sapat na natugunan ng DMV ang iyong kahilingan para sa isinalin na materyales o mga serbisyo sa tagapagsalin, maaari kang maghain ng reklamo para sa kakulangan ng sapat na pag-akses sa iyong wika laban sa DMV sa California Department of Human Resources (CalHR) sa telepono (866) 889-3278. Ang numero ng telepono na ito ay mag-uugnay sa iyo sa isang voice recorder kung saan maaari kang mag-iwan ng mensaheng nagpapaliwanag ng mga detalye ng reklamo. Ang Bilingual Services Program ang mag-aasikaso sa paglutas sa DMV. Ang mga voice recording na ito ay naglalaman ng mga tagubilin sa mga sumusunod na mga wika: Ingles, Armenyano, Arabo, Cantonese, Farsi, Hapon, Koreyano, Mandarin, Punjabi, Ruso, Espanyol, Tagalog, at Vietnamese. Para sa tulong sa labas ng mga wikang ito, makipag-ugnay sa CalHR's Bilingual Services Program sa telepono (916) 324-0970.